



## A study on the characteristics of legalese and plain English language

R Kesavapriya<sup>1</sup>, B Sharon Ruby<sup>2\*</sup>

<sup>1</sup> I-BA LLB(Hons), Saveetha School of Law, Saveetha University, Tamil Nadu, India

<sup>2</sup> Assistant Professor, Saveetha School of Law, Saveetha University, Tamil Nadu, India

### Abstract

In this paper I first introduce about the plain English language and legalese such as the definition, history of plain English language and legalese. The next is about the characteristics of both the legalese and plain English language. The plain English language is an easily understandable language even by the layman which is also called as layman's language. The legalese is an important language regarding the law. The people learning law must be known by the legalese. Hence, this research paper enable the readers to understand about the characteristics of legalese and plain English language.

**Keywords:** apprehend, undeniable, English movement, tangible, nominalizations, fictionality, ambiguity

### Introduction

The time period legalese, on the other hand, is a pejorative term related to a traditional fashion of legal writing this is a part of this specialised discourse of the lawyers : communication that "lay readers can not with readily comprehend " This term describes terrible legal writing this is cluttered, wordy, oblique, and that includes unnecessary technical phrases or terms] traditionally, legalese is language a attorney may use in drafting a settlement or a pleading however could not use in regular communicate. For this reason, the traditional fashion of criminal writing has been classified reader-unfriendly. Proponents of simple language argue that felony "writing fashion must now not vary from task to mission or target audience to target audience. However the legal professionals write need to be clear, correct, Concise, and entire "characteristics of good prison writing styles.

Plain language (additionally referred to as plain English) is verbal exchange your target market can apprehend the primary time they study or hear it. Language that is simple to 1 set of readers might not be simple to others. Written material is in plain language in case your audience can: find what they need; apprehend what they locate; and Use what they find to satisfy their wishes. There are many writing techniques that let you gain this purpose. The various most not unusual are: Logical corporation with the reader in thoughts you" and different pronouns active voice brief sentences common, everyday phrases clean-to-study design functions. This paper gives detailed study on the characteristics of legalese and plain English language.

### Aim of the study

To study about the characteristics of legalese and plain English language.

### Definition of plain English

Despite the fact that many definitions exist for undeniable language, which is likewise known as plain English, no

standardized, precise definition exists. Kevin Collins, the author of "the usage of undeniable-Language principles in Texas Litigation Formbooks," refers to it as "effective communication". In preference to defining plain language, Martin Cutts, who wrote the obvious English manual, says he prefers to explain it. To him, undeniable language refers to: "The writing and starting up of essential facts in a way that gives a co-operative, motivated person an amazing risk of expertise the document before everything examine, and in the identical sense that the writer intended it to be understood". Joseph Kimble, who wrote "Answering the Critics of plain Language," receives without delay to the factor along with his definition. To him, "simple language has to do with clean and powerful conversation – nothing greater or less". Two net sites committed to standard language deliver extra definitions. The obvious Language.Gov internet web site says plain language gives "facts in a way that makes it as smooth as feasible for humans to understand." The banner on the center for plain Language, the other net web site, publicizes its project is to "increase the usefulness and efficiency of government,

prison, and commercial enterprise documents, so that the individuals who use those documents can speedy and effortlessly locate what they want, recognize what they find, [and] act on that expertise." a lot of these definitions very aptly describe plain language. Using portions of the definitions from Collins and the middle for simple Language net web page, i'd describe simple language as effective verbal exchange that allows humans to find what they need, understand what they locate, and act on that understanding. Essential, undeniable language revolves, around powerful communication this is clean and understandable to its target audience. Human beings speak to share facts. For the statistics to be of price to the character receiving it, the recipient should be able to discover, apprehend, and use the information he or she receives. Undeniable language helps the statistics achieve that intention.

Before discussing the dreams of simple language and the way it can be implemented to standard legal writing, it is important to apprehend its records and what triggered the need for undeniable language.

### History of plain English language

Whilst the specific starting place of undeniable language is unknown, the motion became popular around the Nineteen Seventies. However, understanding felony texts has been a trouble for hundreds of years, as Peter Tiersma, writer of “the obvious English motion,” factors out. Tiersma states in “the obvious English movement,” that one of the first key struggles pertaining to straightforward English passed off in England. Consistent with Tiersma, William, Duke of Normandy, have become king of England after defeating Harold, the Anglo-Saxon king, at the warfare of Hastings in 1066. But, William and his supporters, who all spoke French, used Latin and French for his or her felony files. As time went on, despite the fact that the English population did no longer communicate French, the attorneys in England endured to apply it, an awful lot to the consternation of the English population. To quell the unhappy scenario, the English Parliament handed the Statute of Pleading in 1362. This first simple English regulation required that each one pleas use the “English Tongue.” however, the peculiarities of the language utilized by the English prison gadget did not vanish. Rather, the style continued to persist. Felony documents still show many of its precise features. Our prison gadget nevertheless makes use of much of the language of the regulation the colonists imported from England, which incorporates the particular functions. As an instance, in French, adjectives typically come after the noun they modify. Felony phrases which includes “attorney preferred,” “charge simple absolute,” and “malice aforethought” reflect that have an effect on. As every other instance, in regulation French, the French that the English lawyers used, phrases finishing in “-ee” indicated someone changed into the recipient or item of an motion. This pattern is evident in common criminal phrases which includes “assignee,” “detainee,” and “mortgagee.” but, when paired with words finishing in “-or,” the mixture of these suffixes can be perplexing, specifically to a layperson. As an instance, an “assignor” assigns an hobby in property, even as an “assignee” is the individual to whom the belongings is assigned. The identical pairing happens with “lessee” and “lessor” and “mortgagee” and “mortgagor. At the same time as the hunt to make written texts comprehensible maintains, it reached a high factor in the Nineteen Seventies. In 1971, the public Doublespeak Committee, which was fashioned via the country wide Council of instructors of English, got here into life. A year later, in 1972, President Nixon decreed that the Federal check in should be written in layman’s phrases. A main milestone passed off for undeniable language when President Carter issued executive Orders 12,044 and 12,174 in 1978. The rationale of these orders became to make sure that humans should recognize the guidelines and follow them. These orders required federal rules to be “as simple and clean as feasible”. Even though President Reagan rescinded those orders in 1981, the impetus to simplify files persevered. President Clinton helped revive the apparent language movement, when he issued his 1998 Presidential

Memorandum. It required that federal personnel use undeniable language and new regulations be written in clean language by using January 1, 1999. The U.S. Securities and change commission enacted its undeniable English modification on October 1, 1998. This modification calls for that clear language be utilized in particular sections of prospectuses. Federal law requires that many consumer transactions, along with the fact-in-Lending Act, honest credit Reporting Act, and the Magnuson-Moss warranty Act, use clean, understandable language. The first undeniable language law was enacted via the big apple in 1978 and via 1991, eight states had handed undeniable language statutes. Given that that time, extra states have persisted to adopt undeniable language. Washington state Governor Christine Gregoire entered an govt order on March 24, 2005, requiring all country businesses undertake “undeniable communicate” ideas. These concepts focused on speaking sincerely with the intended target audience through using short sentences, logically organized facts, and energetic voice. Upon taking office, Florida Governor Charlie Crist issued an govt order on January 2, 2007. This order instituted the obvious Language Initiative, which specializes in clear verbal exchange among the nation authorities and the public. On may also 17, 2007, Oregon Governor Ted Kulongoski signed a bill into regulation that mandates kingdom organizations use undeniable language. Written files need to conform to straightforward language requirements on every occasion feasible with the aid of the use of normal phrases in a clean, direct way. Nowadays, numerous web sites exist that help sell using undeniable language. Those encompass the middle for undeniable Language and undeniable Language.Gov, whose motto is “improving conversation from the Federal authorities to the general public.” country websites also exist, inclusive of Florida’s plain Language web site. These types of web sites encourage the use of simple language in documents utilized by governments, agencies, and groups.

### History of legalese

Felony language has been known as an argot, a dialect, a sign up, a fashion, or even a separate language. But we describe it, prison language is a complex series of linguistic behavior which have evolved over many centuries and that attorneys have discovered to apply pretty strategically.

*Right here's a piece of history...*

on the time of Anglo-Saxons, the increasing linguistic complexity of Anglo-Saxon laws brought about greater complicated felony language, suggesting that the complexity of criminal language may additionally to some extent truly replicate an more and more complex society. Their regulation used alliteration and conjoined phrases, a practice that has, to a restrained extent, survived to the prevailing (as in relaxation, residue and remainder).

Anglo-Saxon words and prison phrases which survived until nowadays are, for example:

Writ, ordeal, witness, deem, oath, moot. Latin turned into (re)introduced in England in 597, while Christian mission aires landed. Latin phrases that entered prison language in this period consist of phrases like clerk. One impact of Christianity was to inspire using writing, which became later to have a great effect at the law. While Vikings settled down, felony

phrases from Norse were also followed, along with the word law itself, however otherwise the language did no longer have a large impact on prison English. The Norman conquest in 1066 positioned French-speaking Normans in all applicable positions and using French in courts seems tied to the expansion of jurisdiction of royal courts during this era. Quickly after 1400, Anglo-French became honestly extinct as a residing language, but it had emerge as firmly entrenched as the expert language of lawyers.

All through this period, Latin continued for use as a felony language. It got here to be called "regulation Latin," and covered diverse felony phrases of French foundation, in addition to English words whilst clerks did now not recognise the Latin. Names of writs (*mandamus*, *certiorari*) and terminology for case names (*versus*, *ex rel.*, and so on.) are nonetheless in Latin, possibly a reflection of the use of Latin for writs and court facts till the early 18th century. Round 1600 attorneys had to be trilingual in French, Latin and English. Each language was historically utilized in certain domains. a number of the characteristics of law French that have left strains in state-of-the-art criminal language consist of addition of initial *e* to words like squire, growing esquire; adjectives that comply with nouns (attorney preferred); simplification of the French verb gadget, so that every one verbs eventually led to *-er*, as in *demurrer* or *waiver*; and a big amount of technical vocabulary, such as the various maximum fundamental phrases in our felony machine. Many texts nonetheless be afflicted by extra wordiness which make the fashion turgid and hard to follow. That is in part a legacy from the historic custom whilst clerks were paid with the aid of the web page. Consequently, they intentionally made criminal files as verbose as feasible.

### **Characteristics of plain English language**

The characteristics of plain English are both tangible and intangible. Typically, there are three advantages. First, undeniable English can get the message across inside the shortest time possible; 2nd, more human beings are capable of understand the message; 1/3, there's much less threat that the record may be misunderstood, so less time might be spent explaining it to people. And if the record offers instructions, readers are more likely to understand them and observe them efficiently. In brief, plain English can assist save time, private sources and cash. Commonly speak me, there are concepts as the suggestions of undeniable English. The first one is conciseness and ease. In his book- *The elements of style*, William Strunk stated, "lively writing is concise. A sentence must include no pointless phrases, a paragraph no unnecessary sentences, for the identical reason that a drawing should haven't any useless lines and a gadget no unnecessary components." further, simple English marketing campaign in Australia defines plain English as "top, clear writing which communicates as simply and correctly as feasible." Minister of Multiculturalism and Citizenship of Canada referred in simple language: "clear and easy that plain English should use straightforward, concrete and familiar words to make it concise and clean to recognize. "The second is fluidity and continuity, which means a way to organize records from the factor of plain English. approximately this, the Minister of Multiculturalism and Citizenship of Canada idea undeniable

English writing became a technique of organizing information in ways that make experience to the reader. Those two concepts can make certain the desires of the reader are matched with the desires of the author, leading to powerful, green verbal exchange. Really, those ideas are also the reasons why simple English has been so famous in latest years.

### **Characteristics of legalese**

Legalese, that's a form of jargon, is described as the specialised language utilized by the criminal profession (Jones 103). it is important to recognise that jargon is an critical element of prison language. Every career uses jargon to varying stages. However, while intense varieties of jargon foremost a legal text, then it obstructs communicate. Once in a while, even criminal experts can't apprehend the complex jargon determined in some prison writing. If those professionals come upon comprehension issues with the jargon, it's far especially probably that laypeople will, too. Undeniable Language.Gov says readers regularly whinge greater approximately jargon than other writing faults. Writers every now and then overlook that the terms and phrases they apprehend may be tough or meaningless to other readers. Some readers may be novices in a subject. Different readers in a specific field might not be acquainted with the terms and terms used by those in a subsection of that area or not have reached the equal stage of understanding as the author.in keeping with Bast, legalese refers to phrases normally found in criminal documents however no longer utilized in normal English. She adds that "terms of art," however, aren't taken into consideration legalese. Phrases of art are terms which have obtained a that means that the criminal career usually accepts. By the usage of a term of art, consisting of "stare decisis," legal writers get rid of the want to apply a lengthy phrase in regular English (Bast 31). Phrases of art make up a negligible part of felony files. Kimble mentions that technical terms and phrases of artwork incorporate less than 3% of a record ("Answering the Critics"); Balmford states they make up less than 2%.

Tiersma says legalese together refers back to the features that differentiate felony language from ordinary language. in keeping with Tiersma, the ones functions encompass technical vocabulary in addition to archaic, formal, and uncommon or difficult vocabulary; impersonal and passive buildings; nominalizations; more than one negation; lengthy and complicated sentences; and wordiness and redundancy. The Oxford English dictionary defines literature as "writing which has claimed to consideration at the ground of splendor of shape or emotional impact." a good way to demarcate' literary texts' from 'non

Literary texts', scholars have implemented a few criteria. They're fictionality, specialised language, lack of pragmatic feature and ambiguity.

### **Fictionality**

One function feature of literary texts arguably is their fictionality. Humans normally agree that literary texts, although they try and represent truth in some shape or any other, are ultimately products of a creator's creativeness and that as a minimum the characters and their conversations are fictitious.

### Specialized Languages

Humans often say that literary language is 'special' and it differs extensively from normal language. Because the Russian Formalists maintained inside the early twentieth century, literary texts employ language in one of these manner that it turns into unusual and surprising in a given context. They called this system 'defamiliarization'.

### Loss of pragmatic characteristic

A piece of literary writing, however, need no longer had been meant by the writer for any particular cause. It now and again seems as even though literature changed into just written into time and area, to no one especially and with none feature. However, non-literary texts may additionally have a greater genuinely described and generally agreed-upon characteristic.

### Ambiguity

Humans typically be given the view that literary texts are a ways extra ambiguous and for this reason frequently more complicated than non-literary texts. If one reads a recipe, for example, or a time-table or an guidance manual, the meaning expressed in those texts is presumed to be greater or much less constant and not open to interpretation. Nonetheless, exceptional people can have distinct understandings of the identical novel. Literary texts certainly must have some nice which makes them more 'open' than non-literary ones. Possible say that literary texts constantly specific meaning or one of a kind stages or in one-of-a-kind layers.

In keeping with the ones four criterias, literature texts consist of fiction, poetry, drama and so on. In a word, literary works are aimed toward reflecting the social sports by way of portraying pics or expressing private feelings, which most of the non-literary works rely upon common sense wondering.

Their important traits may be analyzed from the subsequent views: content, style, translators', audiences', and characteristic. As for his or her content material, non-literary texts are not fabricated. Its substances are typically actual and proof is credible, so our translation shall be correct. If we discover a few errors of the unique texts, we'd better correct it or supply explanation to it according to our translation reason. But, we can't do the identical to the literary works. As for his or her style, though the media of all translations is languages, the languages used for non-literary translation positioned extra emphasis on directness and constancy. Despite the fact that a few works of famous sciences shiny, it's far used for explaining a scientific problem really. Therefore, plain diction can be greater suitable to non-literary translation. Literary grace isn't in the important pursuit. From the writers' angle, all paintings is the end result of questioning. As compared with the imaginary questioning for literary grace, non-literary works are to express the which means as it should be. From the audiences' perspective, they consciousness more on its statistics, now not its creative style or aesthetic function. It indicates that the translation might also put more weight on presenting facts. Of course, the interpretation should no longer be too unnatural or awkward, or say, the translation have to no longer be of a quality of translationese.

### Conclusion

Legalese persists for many reasons. Human beings normally

associate legalese with felony files. Legalese offers those documents a distinctive aura and sets them apart from other types of files. one of the proceedings approximately simple language is that research referring to its effectiveness are sparse. But, the studies that have been performed overwhelmingly display it can improve readers' comprehension. Those studies verify that plain language is an powerful manner to talk.

Through this brief research paper, I have attempted to highlight not only some of the characteristics of plain English language and legalese but also I explained about the history of plain English language and legalese which is an important part of legal studies.

Plain language enhances the image of the legal profession, the obscurity of whose traditional language has long been a source of ridicule. And quite apart from its obscurity, legal writing is impersonal. It creates barriers of the governments to resist. But die it will, under the weight of the reality that it is imperfect and that modern, standard English is completely adequate for legal purposes.

### References

1. Legal English communication skills -Mia B. Ingels.
2. Legal language -Peter M. Tiersma.
3. Diachronic and synchronic aspects of legal English - Giuseppina Scotto di carlo.
4. Sourcebook on English legal system- David Kelly, Gary slapper.
5. Just writing. grammar, punctuation, and style for the legal writer -Anne Enquist, Laurel Currie Oates, Jeremy Francis.
6. Lifting the fog of legalese: Essays on plain language – Joseph Kimble.
7. Exceptional language and linguistics - Lorraine K Obler.
8. The lawyer and the society - Alfred Phillips.
9. Legal research and writing - David J smith.
10. Plain English at work: A guide to writing and speaking - Edward P. Bailey Jr.
11. Progress in linguistic historiography- E.F.K. Koerncter.
12. Lawyers Desk Book – Dana Shilling.
13. Plain Language in plain English- Cheryl Stephens.
14. Language in the judicial process – Judith N. Levi, Anne Graffam Walker.
15. Linguistics and Language Behaviour – Snippet.
16. <https://www.ukessays.com/essays/english-language/analysing-the-characteristics-of-plain-english-english-language-essay.php>.
17. <https://www.plainlanguage.gov/about/definitions/>
18. <https://gjerdes.com/analysing-the-characteristics-of-plain-english-english-language-essay/>.
19. <https://www.fda.gov/AboutFDA/PlainLanguage/ucm331958.htm>.
20. <http://isms.org.vn/kcfinder/uploads/files/files/5828-260.xml>.
21. <https://www.scribd.com/doc/225937481/characteristics-of-legalese>.
22. <http://grammar.ucsd.edu/courses/lign105/legalese.html>.
23. <https://getrevising.co.uk/diagrams/legalese>.
24. [http://dspace.univer.kharkov.ua/bitstream/123456789/7033/2/law\\_lecture.pdf](http://dspace.univer.kharkov.ua/bitstream/123456789/7033/2/law_lecture.pdf).

25. <https://www.thoughtco.com/legalese-language-term-1691107>
26. <https://tipsforlawyers.com/legalese/>.
27. [http://joanbkessler.com/images/LEGALESE\\_V\\_PLAIN\\_ENGLISH.pdf](http://joanbkessler.com/images/LEGALESE_V_PLAIN_ENGLISH.pdf).